

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2009/573/SZBP

z 27. júla 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2006/795/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči
Kórejskej ľudovodemokratickej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej
článok 15,

keďže:

- (1) Rada Európskej únie 20. novembra 2006 prijala spoločnú pozíciu 2006/795/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Kórejskej ľudovodemokratickej republike ⁽¹⁾ (KEDR), ktorou sa vykonala rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1718 (2006) [„rezolúcia BR OSN 1718 (2006)“].
- (2) Európska únia vo vyhlásení z 26. mája 2009 rázne odsúdila skúšku jadrového výbušného zariadenia, ktorú KEDR uskutočnila 25. mája 2009.
- (3) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 12. júna 2009 rezolúciu 1874 (2009) („rezolúcia BR OSN 1874 (2009)“), ktorou sa rozšíril rozsah reštriktívnych opatrení uvalených rezolúciou BR OSN 1718 (2006), okrem iného aj predĺžením zbrojného embarga voči KEDR.
- (4) Európska rada na zasadnutí 18. a 19. júna 2009 vyzvala Radu a Európsku komisiu, aby bezodkladne a dôsledne transponovali rezolúciu BR OSN 1874 (2009).
- (5) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa všetky členské štáty OSN a medzinárodné finančné a úverové inštitúcie vyzývajú, aby neuzatvárali nové záväzky, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc alebo zvýhodnené úvery pre KEDR, a zároveň sa všetky členské štáty OSN vyzývajú, aby boli vo zvýšenej miere ostražité v záujme zníženia súčasných záväzkov. Rovnako sa ňou všetky členské štáty OSN vyzývajú, aby neposkytovali finančnú pomoc obchodu s KEDR z verejných zdrojov tam, kde by takáto pomoc mohla prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia.
- (6) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa všetky členské štáty OSN tiež vyzývajú, aby zabránili poskytovaniu akýchkoľvek finančných služieb alebo prevodu finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na takéto programy alebo aktivity, na svoje územie, cez svoje územie alebo z neho, alebo ich prevodu na svojich štátnych príslušníkov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na svojom území, alebo prevodu vykonanému prostredníctvom nich.
- (7) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa navyše všetky štáty vyzývajú, aby v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, právnymi predpismi a medzinárodným právom skontrolovali každý náklad z alebo do KEDR na svojom území vrátane svojich morských prístavov a letísk, ak má dotknutý štát informácie, ktoré ho vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný.
- (8) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa ďalej všetky členské štáty OSN vyzývajú, aby so súhlasom vlajkového štátu prehľadávali lode na otvorenom mori, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad lodí obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný.
- (9) V rezolúcii BR OSN 1874 (2009) sa ustanovuje, že členské štáty OSN majú zadržať a zlikvidovať položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný, a to spôsobom, ktorý nie je nezlučiteľný s ich povinnosťami podľa uplatniteľných rezolúcií Bezpečnostnej rady a medzinárodných dohôv.
- (10) Podľa rezolúcie BR OSN 1874 (2009) majú členské štáty OSN zakázať poskytovanie tankovacích služieb alebo iných služieb pre lode zo strany svojich štátnych príslušníkov alebo zo svojho územia lodiam KEDR, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že lode prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009) zakázaný.
- (11) Rezolúciou BR OSN 1874 (2009) sa členské štáty OSN vyzývajú, aby boli obozretné a predchádzali tomu, aby sa na ich územiach alebo prostredníctvom ich štátnych príslušníkov uskutočňovalo špecializované vzdelávanie alebo odborná príprava štátnych príslušníkov KEDR v disciplínach, ktoré by mohli prispievať k aktivitám KEDR v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia alebo k vývoju systémov nosičov jadrových zbraní.
- (12) V súlade s vyhlásením Európskej rady o KEDR z 18. a 19. júna 2009 a v záujme naplnenia cieľov rezolúcie BR OSN 1874 (2009) by sa zákaz dodávok, predaja alebo prevodu položiek stanovených Organizáciou Spojených národov do KEDR mal uplatňovať aj na určité ďalšie položky, ktoré by mohli prispieť k jadrovým programom KEDR, programom balistických striel alebo programom iných zbraní hromadného ničenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 322, 22.11.2006, s. 32.

- (13) Okrem toho by sa mali uplatňovať aj obmedzenia vstupu v súvislosti s osobami, ktoré stanovila Európska únia, buď z dôvodu, že propagujú alebo podporujú jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel alebo programy týkajúce sa iných zbraní hromadného ničenia, alebo z dôvodu, že poskytujú finančné služby alebo vykonávajú prevod finančných alebo iných aktív a zdrojov, ktoré by mohli prispievať na tieto programy.
- (14) Ďalej by sa malo uplatňovať zmrazenie finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov v súvislosti s osobami a subjektmi, ktoré stanovila Európska únia, buď z dôvodu, že propagujú alebo podporujú jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel alebo programy týkajúce sa iných zbraní hromadného ničenia, alebo z dôvodu, že poskytujú finančné služby alebo vykonávajú prevod finančných alebo iných aktív a zdrojov, ktoré by mohli prispievať na tieto programy.
- (15) Okrem toho by mali členské štáty intenzívne monitorovať aktivity finančných inštitúcií, ktoré patria do rámca ich právomocí, s určitými bankami a finančnými subjektmi spojenými s KEDR, s cieľom zabrániť poskytovaniu finančných služieb, alebo prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel a iných zbraní hromadného ničenia, na alebo cez ich územie, alebo z neho, alebo na ich štátnych príslušníkov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na ich území, alebo prostredníctvom nich.
- (16) Spoločná pozícia 2006/795/SZBP by sa mala náležite zmeniť a doplniť.
- (17) Na vykonanie určitých opatrení je potrebná akcia Európskeho spoločenstva,

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

Článok 1

Spoločná pozícia 2006/795/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) do odseku 1 sa dopĺňa tento bod:

„c) určité ďalšie položky, materiály, zariadenia, tovary a technológie, ktoré by mohli prispieť k jadrovým programom, programom balistických striel alebo programom iných zbraní hromadného ničenia v KEDR. Európske spoločenstvo prijme potrebné opatrenia na určenie príslušných položiek, na ktoré sa vzťahuje toto ustanovenie.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Zakazuje sa aj obstarávanie položiek a technológií z KEDR, ktoré sa uvádzajú v odseku 1, bez ohľadu na to, či tam majú pôvod, štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo prostredníctvom ich vlajkových lodí alebo lietadiel, ako aj poskytovanie technickej odbornej prípravy, poradenstva, služieb, pomoci, finančných prostriedkov a finančnej pomoci štátnym príslušníkom členských štátov zo strany KEDR, ako sa uvádza v odseku 2.“;

2. vkladá sa tento článok:

„Článok 1a

1. Členské štáty neuzatvoria nové záväzky, pokiaľ ide o granty, finančnú pomoc a zvýhodnené úvery pre KEDR, a to ani prostredníctvom ich účasti v medzinárodných finančných inštitúciách, okrem tých, ktoré sú určené na humanitárne a rozvojové účely a priamo riešia potreby civilného obyvateľstva alebo podporujú odstránenie jadrových zariadení. Členské štáty sú obozretné v záujme zníženia súčasných záväzkov, a ak je to možné, ich ukončenia.

2. Členské štáty neposkytujú finančnú pomoc obchodu s KEDR z verejných zdrojov vrátane poskytovania vývozných úverov, záruk alebo poistenia svojim štátnym príslušníkom alebo subjektom zapojeným do takéhoto obchodu tam, kde by takáto pomoc mohla prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia.“;

3. článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabránenie vstupu na ich územia alebo prechodu cez ich územia:

a) osobám a členom ich rodín, uvedeným v prílohe I, ktoré sú podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zodpovedné za politiku KEDR súvisiacu s jadrovými programami, programami balistických striel a programami iných zbraní hromadného ničenia, a to aj prostredníctvom podpory alebo propagácie takýchto programov;

b) osobám uvedeným v prílohe II, na ktoré sa nevzťahuje príloha I a ktoré sú zodpovedné za jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, a to aj prostredníctvom podpory alebo propagácie takýchto programov;

c) osobám uvedeným v prílohe III, na ktoré sa nevzťahuje príloha I alebo príloha II a ktoré poskytujú finančné služby, alebo prevod akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, na územie členských štátov, cez toto územie alebo z neho, alebo zapájajúce štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby, alebo finančné inštitúcie na ich území.

2. Odsek 1 písm. a) sa neuplatňuje, ak výbor v jednotlivých prípadoch určí, že takáto cesta je odôvodnená na základe humanitárnej potreby vrátane plnenia náboženských povinností, alebo ak výbor dospeje k záveru, že udelenie výnimky by pomohlo iným spôsobom naplniť ciele rezolúcie BR OSN 1718 (2006) alebo rezolúcie BR OSN 1874 (2009).

3. Odsek 1 nezaväzuje členský štát k tomu, aby svojim vlastným štátnym príslušníkom odmietol vstup na svoje územie.

4. Odsekom 1 nie sú dotknuté prípady, v ktorých je členský štát viazaný povinnosťou podľa medzinárodného práva, a to:

- i) ako hostiteľská krajina medzinárodnej medzivládnej organizácie;
- ii) ako hostiteľská krajina medzinárodnej konferencie zvolanej OSN alebo uskutočnenej pod záštitou OSN;
- iii) podľa mnohostrannej dohody, ktorou sa priznávajú výsady a imunity;
- iv) podľa Zmluvy o zmierení z roku 1929 (Lateránska dohoda), ktorú uzavrela Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát) a Taliansko.

5. Odsek 4 sa vzťahuje tiež na prípady, ak je členský štát hostiteľskou krajinou Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE).

6. Rada bude náležite informovaná o všetkých prípadoch, v ktorých členský štát udelí výnimku podľa odseku 4 alebo 5.

7. Členské štáty môžu udeliť výnimky z opatrení uložených v odseku 1, ak je vycestovanie odôvodnené na základe naliehavej humanitárnej potreby alebo na základe účasti na medzivládnych zasadnutiach vrátane tých, ktoré podporuje Európska únia, alebo tých, ktorých hostiteľskou krajinou je členský štát predsedajúci v úrade OBSE, na ktorých sa vedie politický dialóg, ktorý priamo podporuje demokraciu, ľudské práva a právny štát v KEDR.

8. Členský štát, ktorý si želá udeliť výnimky uvedené v odseku 7, to písomne oznámi Rade. Výnimka sa považuje za udelenú, ak jeden alebo viacerí členovia Rady nevznesú písomne námietku do dvoch pracovných dní od prijatia oznámenia o navrhovanej výnimke. V prípade, že jeden alebo viacerí členovia Rady vznesu námietku, môže Rada uznášajúca sa na základe kvalifikovanej väčšiny rozhodnúť o udelení navrhovanej výnimky.

9. V prípadoch, v ktorých členský štát povolí osobám uvedeným na zozname v prílohe I, II alebo III vstup na svoje územie alebo prechod cez svoje územie podľa odsekov 4, 5 a 7, sa toto povolenie obmedzí na účel, na ktorý sa udeľuje, a na osoby, ktorých sa týka.

10. Ak sa udelila výnimka, členské štáty oznámia výboru vstup osôb, ktoré sú uvedené v prílohe I, na ich územie alebo prechod cez ich územie.“;

4. v článku 4 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré sú vo vlastníctve, držbe alebo pod priamou či nepriamou kontrolou:

- a) osôb alebo subjektov uvedených v prílohe I, ktoré sa podľa výboru alebo Bezpečnostnej rady OSN zúčastňujú jadrových programov KEDR, či jej programov iných zbraní hromadného ničenia a programov balistických striel alebo ich podporujú, a to aj nezákonnými prostriedkami;
- b) osôb alebo subjektov uvedených v prílohe II, na ktoré sa nevzťahuje príloha I a ktoré sú zodpovedné za jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, alebo osôb alebo subjektov konajúcich v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov nimi vlastnených alebo kontrolovaných;
- c) osôb alebo subjektov uvedených v prílohe III, na ktoré sa nevzťahuje príloha I alebo príloha II a ktoré poskytujú finančné služby alebo prevod akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na jadrové programy KEDR, či jej programy balistických striel a programy iných zbraní hromadného ničenia, na územie členských štátov, cez toto územie alebo z neho, alebo zapájajúce štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie na ich území, alebo osôb alebo subjektov konajúcich v ich mene alebo podľa ich pokynov, alebo subjektov nimi vlastnených alebo kontrolovaných,

sa zmrazia.“;

5. vkladá sa tento článok:

„Článok 4a

1. S cieľom predchádzať poskytovaniu finančných služieb alebo prevodu akýchkoľvek finančných alebo iných aktív alebo zdrojov, ktoré by mohli prispieť na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel a iných zbraní hromadného ničenia, na územie členských štátov, cez toto územie, alebo z neho, alebo na štátnych príslušníkov členských štátov alebo subjekty podliehajúce ich právu, alebo osoby alebo finančné inštitúcie patriace do rámca ich právomoci, alebo prostredníctvom nich, členské štáty vykonávajú zvýšené monitorovanie činností finančných inštitúcií v rámci ich právomoci s:

- a) finančnými subjektmi, ktoré majú sídlo v KEDR;
- b) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami finančných subjektov so sídlom v KEDR, ktoré patria do rámca právomoci členských štátov a ktoré sa uvádzajú v prílohe IV;
- c) pobočkami a dcérskymi spoločnosťami finančných subjektov so sídlom v KEDR, ktoré nepatria do rámca právomoci členských štátov a ktoré sa uvádzajú v prílohe V, a
- d) finančnými subjektmi, ktoré nemajú sídlo v KEDR a nepatria do rámca právomoci členských štátov, ale ktoré kontrolujú osoby a subjekty so sídlom v KEDR a ktoré sa uvádzajú v prílohe V,

s cieľom zabrániť aktivitám, ktoré prispievajú na programy alebo aktivity KEDR týkajúce sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia.

2. Na uvedené účely sa vyžaduje, aby finančné inštitúcie pri aktivitách s finančnými subjektmi uvedenými v odseku 1:

- a) nepretržite monitorovali činnosti spojené s vedením účtov, a to aj v rámci svojho programu povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi a v rámci povinností týkajúcich sa prania špinavých peňazí a financovania terorizmu;
- b) vyžadovali vyplnenie všetkých informačných polí v platobných príkazoch, ktoré sa týkajú pôvodcu a príjemcu v rámci predmetnej transakcie, a v prípade neuvedenia týchto informácií odmietli vykonať transakciu;
- c) uchovávali všetky záznamy o transakciách za obdobie piatich rokov a na požiadanie ich sprístupnili vnútroštátnym orgánom;
- d) v prípade, že sa domnievajú alebo majú oprávnený dôvod sa domnievať, že finančné prostriedky sa týkajú

programov alebo aktivít KEDR týkajúcich sa jadrových zbraní, balistických striel alebo iných zbraní hromadného ničenia, okamžite nahlásili svoje podozrenie finančnej spravodajskej jednotke (FIU) alebo inému príslušnému orgánu určenému dotknutým členským štátom. FIU alebo podobný príslušný orgán má priamy alebo nepriamy a včasný prístup k finančným a správnym informáciám a informáciám týkajúcim sa presadzovania práva, ktoré sa vyžadujú na riadny výkon jej funkcie, vrátane možnosti analyzovať záznamy o podozrivých transakciách.“;

6. článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

1. Členské štáty skontrolujú v súlade so svojimi vnútroštátnymi orgánmi, právnymi predpismi a medzinárodným právom každý náklad z alebo do KEDR na svojom území vrátane svojich morských prístavov a letísk, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný.

2. Členské štáty so súhlasom vlajkového štátu skontrolujú lode na otvorenom mori, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že náklad týchto lodí obsahuje položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný.

3. Členské štáty spolupracujú pri kontrolách v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi podľa odsekov 1 a 2.

4. Členské štáty zriadia v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi mechanizmy na výmenu informácií na účely zhromažďovania a prenosu relevantných údajov vyplývajúcich z kontrol uvedených v odsekoch 1 a 2, ako napr. pôvod, obsah a konečné určenie.

5. V prípadoch vykonania kontroly uvedenej v odsekoch 1 a 2 členské štáty zadržia a zlikvidujú položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný, v súlade s odsekom 14 rezolúcie BR OSN 1874 (2009).

6. Zakazuje sa poskytovanie tankovacích alebo zásobovacích služieb pre lode alebo iných služieb pre plavidlá zo strany štátnych príslušníkov členských štátov alebo z územia členských štátov lodiam KEDR, ak majú informácie, ktoré ich vedú k dôvodnému podozreniu, že lode prevážajú položky, ktorých dodávky, predaj, prevod alebo vývoz je podľa tejto spoločnej pozície zakázaný, s výnimkou prípadov, keď je poskytovanie takýchto služieb nevyhnutné na humanitárne účely, alebo kým sa tovar neskontroloval, a v prípade potreby nezadržal a nezlikvidoval, v súlade s odsekmi 1, 2 a 4.“;

7. vkladá sa tento článok:

„Článok 5a

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby boli obozretné a predchádzali tomu, aby sa na ich územiach alebo prostredníctvom ich štátnych príslušníkov uskutočňovalo špecializované vzdelávanie alebo odborná príprava štátnych príslušníkov KEDR v disciplínach, ktoré by prispievali k aktivitám KEDR v jadrovej oblasti citlivým z hľadiska šírenia alebo k vývoju nosičov jadrových zbraní.“;

8. článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

1. Rada vytvorí zoznam uvedený v prílohe I a na základe rozhodnutí výboru alebo Bezpečnostnej rady v ňom vykoná všetky úpravy.

2. Rada jednomyselne a na základe návrhu členských štátov alebo Komisie vytvorí zoznamy uvedené v prílohách II, III, IV a V a prijme k nim úpravy.“;

9. článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

1. Táto spoločná pozícia sa preskúma a v prípade potreby zmení a doplní, najmä pokiaľ ide o kategórie osôb, subjektov alebo položiek alebo ďalších osôb, subjektov alebo položiek, na ktoré sa majú vzťahovať

reštriktívne opatrenia, alebo pri zohľadnení príslušné rezolúcie Bezpečnostnej rady.

2. Opatrenia uvedené v článku 3 ods. 1 písm. b) a c) a v článku 4 ods. 1 písm. b) a c) sa v pravidelných intervaloch a aspoň každých 12 mesiacov prehodnocujú. Vzhľadom na dotknuté osoby alebo subjekty sa opatrenia prestanú uplatňovať, ak Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2 určí, že podmienky na ich uplatňovanie už neplatia.“;

10. príloha sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tejto spoločnej pozícii.

Článok 2

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto spoločná pozícia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 27. júla 2009

Za Radu
predseda
C. BILDT

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Príloha I

Zoznam osôb a subjektov uvedených v článku 3 ods. 1 písm. a) a v článku 4 ods. 1 písm. a)

Príloha II

Zoznam osôb a subjektov uvedených v článku 3 ods. 1 písm. b) a v článku 4 ods. 1 písm. b)

Príloha III

Zoznam osôb a subjektov uvedených v článku 3 ods. 1 písm. c) a v článku 4 ods. 1 písm. c)

Príloha IV

Zoznam pobočiek a dcérskych spoločností uvedených v článku 4a ods. 1 písm. b)

Príloha V

Zoznam pobočiek, dcérskych spoločností a finančných subjektov uvedených v článku 4a ods. 1 písm. c) a d)“
